



# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION MUTUALISTE GRAND-DUCALE  
DES MILITAIRES ET ANCIENS MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

- Société de Secours Mutuels depuis 1893, affiliée à la FNML -  
(Fédération Nationale de la Mutualité Luxembourgeoise)

Nr 2. - 2022



Sous le Haut Protectorat de  
S.A.R. le Grand-Duc Henri



L'AMAM est présent  
sur internet:  
[www.amam.lu](http://www.amam.lu)

# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION MUTUALISTE  
GRAND-DUCALE DES MILITAIRES ET ANCIENS  
MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

## Inhaltsverzeichnis

	Editorial	3
	Rapport vun eiser Generalversammlung 2022	5
	Lignes de l'évolution de l'effort de défense	11
	Die „Koreaner“ aus Luxemburg	14
	AMAM Buchvirstellung: Die Grossherzoglichen Residenzen - neu entdeckt	19
	CMCM, äer Gesondheetsmutuell	21
	Impressiounen vun eisem Concert zu Roodt-Syr, den 01.04.2022	23
	Journée Porte-ouverte de l'armée à la caserne Grand-Duc Jean à Diekirch	26
	Célébration de la Fête Nationale à Diekirch 2022	29
	AMAM-Shop	30



**RAPPORT GENERAL-  
VERSAMMLUNG 2022** 5



**KOREANER AUS DEM  
LËTZEBUERGER LAND** 14



**L'ÉVOLUTION DE L'EFFORT  
DE DÉFENSE** 11



## Impressum

### Editeur:

Association Grand-Ducale des Militaires  
et Anciens Militaires Luxembourgeois  
ISSN: 2418-4160

### Rédaction:

Rol GIRRES · e-mail: rolgir@pt.lu  
François KOOS · e-mail: kooscap@pt.lu

### Impression:

Imprimerie HEINTZ



### Régie publicitaire:

PUBLIEST · e-mail: office@publiest.lu



Als Optakt vum Comptes-rendu vun onser Assemblée Générale 2022 am Parc-Hotel wéilt ech iech op dëser Platz meng Begréissungsried vum 24. Abrëll ënnerbreeden.

### 1. Begréissung vun den Éiregäscht:

CMCM: Den Direkter Fabio Secci an de Secrétaire Nico Düsseldorf.

FNML: De President Christian Schumacher an de Secrétaire Guy Modert.

De Chef Adjoint vun der Militärmusek: De Capt. Christian Kirpes.

Eis Anciens Comitésmemberen: Camille Bichler (Éire-President) Schummers Gusty (Éire-Vize-President) an J.P. Jans (Éire Porte Drapeau).

Kasserevisoren: Pierre Back an Edmond Muller.

D'Médailleiert: De Generol Mario Daubenfeld, de Commissaire-en-Chef de Police Marc Schoentgen, an den Här Laurent Dunkel.

All eis trei AMAM Memberen, hir Famill a Frënn.

### 2. Erëffnungsried.

Ier mir onsen am leschte Joer verstuertene Memberen wëlle gedenken, erlaabt mir fir e puer Wuert iwwert dee Sujet ze verléieren deen zënter dem 24. Februar d'Aktualitéit dominéiert an eis all concernéiert. De russeschen völkerrechtswiddregen Ugrëffskrich géint d'Ukrain mat all deenen domat verbonne Risiken a Verantwortungen déi dëse Krich an eng méiglech Eskalatioun fir eis all kënnete bedeuten.

Ech wëll net op déi méi wéi dubiéis a mat den Hoer erbäigezunnen historesch zesummegesponne Justifikatiounen vum Putin agoen, och net op all meng Leitartikelen déi ech zënter 2013 op der 1. Säit an onsem Bulletin zum beschte ginn an déi sech meeschtens grad dës

Verantwortungslosigkeit, Naivitéit an déi politesch Inkonsequenz an Inkompetenz am Zesammenhang mat eiser Verdedegungsbereitschaft gedréint hunn, leider awer net vun deene Leit gelies goufen déi an der politescher Verantwortung stoungen a stinn, a sech haut als „vum Putin enttäuschen a getäuschen Politamateuren“ oute mussen ... sou ënnert dem Motto „Also dat do, dat konnt awer wierklech kee sech virstellen“ ... !!

Wat fir ee politescht Totalversoen ...!! Mat hire Spuer- a Reduzéierungsmaassnahmen, hirer zwar gutt gemengter mee naiver Strategie vum „Wandel duerch Handel“ hu si net nëmmen di europäesch Verdedegungskapazitéit a Verdedegungsbereitschaft op Null gesat, mee eis och nach gläichzäiteg zu energiepolitesche Geiselen vum Putin gemaach ...

An elo ...?? An hirer Angscht virum Agressor an hirer Desorientéierung probéieren se de leedgedreift Ukrainer grad esouvill militäresch Hëllef zoukommen ze loossen, dass den Här Putin net ze vill „rosen“ iwwert se gëtt, awer och just net genuch fir dass d'Ukrainer de Russen de Bass hale kënnen fir se schlussendlech nees un de Verhandlungsdësch, a beschte Falls esouguer aus dem Land ze zwéngen. Esou eppes nennt een: Non assis-tance à personne en danger.

Et schéngt bal esou wéi wa verschiddener an eise Nopeschlänner drop géifen hischaffen datt d'Ukrainer nolens volens iergendwann musse kapituléieren, mam Argument et géif een d'Agonie vun der Ukrain jo just verlängeren andeems een hinne Waffe liwwert...

Dovun ofgesinn datt et moralesch éischter zweifelhaft ass wann d'Spectateuren dem Affer vun enger Gewaltdoot de Rot gi stallze-



halen fir datt et éischter eriwwer ass. Hätten se sech och getraut hire Fraen am Fall vun enger Vergewaltigung dëse Rot ze ginn ...?? Iwwregens: Wéi dëse „Fridden“ no enger Kapitulation kënn ausge-sinn hunn d'Billen vu Butscha jo wuel gewisen!! Vum Pazifismus bis zum Zynismus schéngt et fir esou Leit nëmme nach e klenge Schratt ze sinn ...!

Et gëtt a mengen Aen nëmmen een méiglechen Szenario ..., an dee besteet aus 2 Komponenten: 1. Zeréck zum Gläichgewicht vum atomare Schrecken, deen iwwer 50 Joer während dem kale Krich gutt funktionéiert huet, an deen de Robert Oppenheimer, ee vun de Pappen vun der Atombomm mat 2 Skorpioune verglach huet, déi agespaart ënnert enger gliese Kuppel mam Stachel an der Lut am Krees ronderëm lafen a wou den een dem anere säi Gëftstachel fäert an dofir net ugräift.

An 2. Eng systematesch a relevant militäresch NATO's Präsenz an all de Länner ronderëm d'russesch Grenz mat enger nuklearer Mëttelstrecke-Kapazitéit. Et geet dobäi net drëm fir Russland unzegräifen. D'NATO war, ass a bleift en Défence-allianz.

D'West-Berlin vun haut, da si Villnius, Tallin a Riga. Am Westdeel vun der deemoleg gedeelter däitscher Hauptstadt waren 10.000 alliéiert Zaldote stationéiert. Hinne vis-à-vis stoungen 500.000 russesch Zaldoten an der DDR. Et war kloer am Fall vun enger Attack hätt sech



West-Berlin keng 3 Deeg kënnen halen ... awer d'Präsenz vun den Amerikaner, Englänner a Fransousen huet Moskau ofgeschreckt well si woussten, deenen 10.000 hiren Doud hätt direkt zum Krich tëschent den atomare Muechte geféiert.

De Putin huet klor gesot wat e wëllt. D'Amerikaner aus Europa verdreiwen ... an d'NATO aus de fréieren Sowjetrepublikken um Balkan (Rumänien, Ungarn a Bulgarien) an aus dem Baltikum (Estland, Lettland, Litauen) verdreiwen, a sech déi Territoire nees zu senger Vasallestaate maachen ... an de Putin wäert an der Ëmsetzung vu senger Strategie keng Konzessiounen maachen a keng Kompromësser agoen wann e bei senger Attack op d'Ukrain net direkt ausgebremst gëtt an de militäresche Wand aus de Seegelen geholl kritt, a wa mir (d'EU an d'NATO) keng Verhandlungs-mass an der Hand hunn.

Léif Politiker (de tout bord et de tous pays) ... Een dee Kliniken,

Schoulen a Wunnhaiser willkürlech bombardéiert a seng Vandalen-truppen ongehënnert plënnere a muerde léisst an déi dofir och nach lueft an éiert, dee kritt ee net do-duerch besänftegt andeems ee beschléisst der Géigesäit net déi néideg „schwéier Waffen“ ze liwweren ... dat misst eisen déngscheelsten Ausseminister senge Putinaffinen däitsche Genosse vläicht probéieren ze erklären ...!

3 Joerzëngte konnte mir d'Friddensdividend nom Enn vum kale Krich genéissen. Mee elo sinn aner Zäiten an et bléist e neie Wand. Kee kann duerch Stréilen an Heemelen aus engem Tiger eng Katz maachen, sot schonns dee fréieren amerkanische Präsident F.D. Roosevelt 1944. Dat ass haut nach genee esou gülteg wéi deemools.

E Gespréich mat haitege Russland muss op Aenhéicht a vun enger Positioun vun der Stärkt aus geféiert ginn, a spéitstens zënter dem 24. Februar dëst Joer misst och

dem gréisste Pazifist a Kumbaya-Fetischist kloer sinn: Fir datt Moskau seng Gesprächspartner eescht hëlt, braucht et d'Bild vun de Skorpiounen, déi sech zwar een ëm den aneren dreeën, awer net zoustiechen. Et geet drëm ze verhënnere datt no der Entnazifizierung vun der Ukrain net och d'Entnazifizierung vu Reschteuropa kënn ...!

An elo géif ech iech bidden opzestoen an onse verstuerwene Memberen ze gedenken déi ons am Laf vum leschte Joer verlooss hunn, a gläichzäiteg och deenen ukrainesche Fraen a Männer ze gedenken déi bis elo hiert Liewe gelooss hunn andeems se sech mat der Waff an der Hand engem Despot a Krichsverbriecher entgéint gestalt hunn, deen och eis Fräiheet bedroht.

**Rol GIRRES**

Adjudant-Major Hon.  
Präsident

## Composition du Conseil d'Administration

Président:	Roland GIRRES	Tél.: 621 196 781	rolgir@pt.lu
Présidents d'honneur:	René ALZIN Camille BICHLER		
1. Vice-Président:	Léon SUNNEN	Tél.: 621 393 730	lsunnen@pt.lu
2. Vice-Président:	François KOOS	Tél.: 621 365 001	kooscap@pt.lu
Vice-Présidents d'honneur:	Gusty SCHUMMERS Paul HERMES		
Secrétaire:	Romain HILGER	Tél.: 621 139 181	romain.hilger@pt.lu
Trésorier:	Romain BONNE	Tél.: 621 630 600	kippen@hotmaill.fr
Trésorier d'honneur:	Pierre KORTUM		
Porte-drapeau:	Henri OE	Tél.: 621 164 928	
Porte drapeau d'honneur:	Jean-Pierre JANS		
Membre associé:	Mike THEISEN	Tél.: 621 505 160	
Membre associé:	Guy THILLMANY	Tél.: 621 199 321	

## Sonnes de 24. Abrëll huet d'AMAM hir statutaresh järelech Generalversammlung am Parc Hotel zu Dommeldeng ofgehal

Traditionsgeméis huet dës mat engem Banquet ugefaangen, bei deem d'AMAM en Deel vun de Käschten fir all Member iwwerhëlt.

A senger Allocatioun begréisst de President d'Memberen, d'Éieregäscht an déi Médailléiert déi fir hir 30 Joer Zougehéieregkeet am Veräin ausgezechent ginn.

A senger Erëffnungsried geet de President op dat alles bestëmmend Thema „Krich an der Ukrain“ an. (Editorial).

Datt mir och dëst Joer eng „Assemblée Extraordinaire“ ofhale mussen, ass dem Ëmstand geschëlt, datt mir e puer redaktionell Ännerungen an eise Statute maache missten, sou wéi vum Ministère de la Sécurité Sociale gewünscht. Un der Substanz vun onse Statuten ännert sech awer näischt. De President stellt déi am Bulletin 01/2022 opgelëscht Textännerungen nach eemol vir, déi duerno vun de 35 stëmmberechtegte Memberen „à l'unanimité“ ugeholl ginn. Domadder gëtt d'AGE ofgeschloss.

Den éischte Volet vun der AGO betrëfft den Aktivitéitsrapport dee vum Sekretär Romain HILGER presentéiert gëtt. Ausser enger Oplëschtung vun de 7 Versammlungen vum Conseil d'Administration gëtt en och Opschluss iwwert déi 10 Aktivitéiten un deenen Membere vum CA am Laf vum leschtem Joer deelgeholl hunn.

Ofschlëssend informéiert en d'Assemblée, datt onse Veräin op de 24. Abrëll 1608 Memberen huet, en-

nerdeelt an 1141 membres effectifs, 144 membres affiliés an 123 membres honoraires.

Duerno ass et um Tresorier Romain BONNE dee gewëssenhaft a präzis der Assemblée d'Zuele vun der Tresorerie virstellt, mat allen Detailer zu de Recetten an Dépenses. Nodeems den Edmond MULLER am Numm vun de Keeserevisoren déi excellent Aarbecht vum Tresorier confirméiert, kritt dësen Decharge „par acclamation“ vun der Assemblée.

Uschlëssend invitéiert de President den Éieregäscht, den Direkter vun der CMCM Fabio Secci, aktuell Neiegkeeten iwwert d'Caisse-Médico-Complémentaire-Mutualiste matzedeelen.

A senger Riet ënnersträicht hien, datt et nëmme dank senger gudder an effizienter Equipe méiglech ass, déi mannegfalteg Aufgabe vu sengem Betrib zur Zefriddenheet vun de Memberen ze bewältegen.

Et seet eis Merci fir d'Méiglechkeet an onsem Bulletin all Kéier eng Säit fir Aktualitéiten vun der CMCM dierfe gratis ze publizéieren. Dank enger konstanter a permanenter Augmentatioun vun de CMCM-Memberszuele vermellt hien, fir d'Joer 2021 en Excedent vun 9,1 Milliounen.

Aktuell Probleemer vun de Remboursementer sinn dem COVID geschëlt, d'CMCM wäert alles drusetze fir d'Retarden esou sécher wéi méiglech opzeschaffen.

Zum Schluss erënnert en un onsen gemeinsamen (AMAM/CMCM) Concert mat der Militärmusek,







deen endlech no zwee Joer „COVID-Paus“ konnt iwwert d’Bün goen.

Et war e groussen Erfolleg, bei deem méi wéi 5.000 Euro konnte gesammelt ginn. Mat deenen 10.000 Euro déi d’CMCM bäileet, kouw esou e formidabele Beitrag vir den Télévie zesummen.



Ueschléissend ass et de Capitaine KIRPES, Sous-Chef vun der Militärmusek an Dirigent vum Concert dee sengersäits och déi gutt Organisatioun, Ambiance a Prestatioun vun alle Bedeelegte lueft.

Dee nächste Punkt vun der Generalversammlung war d’Iwwerrechung vun de Médailles de Mérite (30 Joer AMAM-Memberschaft) vun der AMAM.

Vun deenen 19 berechtegte Leit hätten sech hirer, 8 entschëllegt an dräi ware present, dorënner de fréiere Chef d’Etat Major vun der Arméi, de Generol Honoraire Mario DAUBENFELD wou de President sech géiert fillt fir déi éischte Kéier a senger Carrière dierfen e Generol ze éieren.



Den Zweeten ass de Marc SCHOENTGEN, deen sech e Numm gemaach huet mat Publikatiounen iwwert eis Monarchie wéi zum Beispill säi lescht Buch „Die grossherzoglichen Residenzen neu entdeckt“.



Als leschte vun de Laureaten kritt de Laurent DUNKEL seng verdéngte Médaille iwwerrecht.



Geméis dem nächsten Punkt freet de President fir datt d'Versammlung déi 21 nei Memberen, esou wéi se am Bulletin opgeléicht sinn, ophëlt. Déi 21 gi „par acclamation“ ugeholl.

Vu, datt e keng nei Kandidature fir an de Conseil d'Administration goufen, beschränkt sech de Punkt „Wahlen“ op d'Réélektioun vun deenen zwee Members sortants (François KOOS a Romain HILGER), vum jetztegten Komitee. Hiert neit Mandat gëtt dann och „par acclamation“ bestätegt.

Nächste Punkt op der Dagesuerdnung ass d'Wiel vun de Keeserevisoren. De Pierre BACK an de Edmond MÜLLER bestätegen hire Wëllen hiert Mandat weider ze féieren a ginn och vun der Versammlung konforméiert.

Ofschlëssend seet de President dem Conseil d'Administration Merci fir déi wäertvoll a gutt Mataarbecht an der Associatioun, a bedauert, datt all Joers eng Parti Membere mussen ausgeschloss gi well se zanter 3 Joer keng Cotisatioun méi bezuelt hunn a net op Rappeller reagieren.

Am „Divers“ schwätzt de President zwee Kapitelen un, déi am Fong zu den Attributiounen vum Conseil d'Administration (Comité) gehéieren. E wëilt awer trotzdem de Accord de principe vun der AG kréien, fir dat kee mengt et géif eppes verstoppt oder hannerëm gemaach ginn.

1. De Placement vun engem Deel vum Patrimoine financier vun der AMAM an engem Fond de Placement ënnert der Tutelle vun der FNML (Fédération Nationale des Mutualités Luxembourgeoises), esou wéi et an eise Statuten am Kapitel VI „Patrimoine, Article 2“ virgesinn ass. De President vun der FNML, de Christian SCHUMACHER erklärt d'Fonctionnement vun deem

Fong dee sech zesummesetzt aus nohaltegen Aktien an Obligatiounen wou de Risiko minimal gehalen ass. Och CMCM an d'FNML investéieren an dëse Fong. De President ënnersträicht, datt esou e Placement an dësen onsécheren Zäite wou vill Fluktuationen um Marché sinn net zur Debatte steet, awer et muss ee prett si fir ze reagieren soubal déi ökonomesch Perspektive besser ginn.

2. D'Fusioun mat der Mutuelle vun der Douanes. De But ass fir no baussen hin méi eng grouss Visibilitéit ze kréien an d'Kollegen aus anere Staatsadministratiounen an enger eenzeger Mutualitéit ze vereenegen.

De Nico DÜSSELDORF, Member aus dem Conseil d'Administration vun der Douanes Mutualitéit féiert an e puer Wieder d'Beweeggrënn aus déi si dozou bruecht hunn dëse Schratt ze goen.



E bemierkt, datt et ëmmer méi schwéier gëtt fir Leit ze rekrutéieren déi an engem Komitee matschaffe sollen an datt d'Charge de travail vu de klengen Mutualitéiten ëmmer méi komplizéiert an zäitopwänneg gëtt fir de Ufroudrunge vum neiem Mutualitéitsgesetz gerecht ze ginn.

Zum Ofschluss vun der dësjäreger Generalversammlung seet de President deene 84 Membere Merci, datt si sech d'Zäit geholl hunn fir hier Verbonnenheet mam Veräin ënner Beweis ze stellen, wënscht eng gutt Heemrees an hofft, datt mir eis allegueren dat nächste Joer erëm gesond a monter erëmgesinn.





# Weider Impressionen von eiser Generalversammlung







Fotoën:Kevin GIRRES





# Hélène Grober

Agence immobilière s.à r.l.  
TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES

## L'agence immobilière à votre écoute.

ACHAT - LOCATIONS - ESTIMATION GRATUITE

Lundi au Vendredi de 9h à 17h  
ou sur rendez-vous



192 route d'Esch - 1471 Luxembourg  
+352 40 97 90 - info@immo-grober.lu  
[immo-grober.lu](http://immo-grober.lu)



### Restaurant Centre Roud Haus

91, Rue de Trèves L-2630 CENTS

Tel : +352 26 43 25 01

Fax: 26 43 25 02

[centser-roudhaus@pt.lu](mailto:centser-roudhaus@pt.lu)

Ouvert du Mardi au Dimanche midi  
aussi les jours de fêtes et pour banquets

[www.centser-roudhaus.lu](http://www.centser-roudhaus.lu)

### NITRACAS, NI EMBARRAS AVEC



SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE,  
AU SERVICE DES CITOYENS

SPÉCIALISTE VIDE-MAISON - APPARTEMENT  
DÉMÉNAGEMENT,  
DÉBARRAS SUR MESURE, CAVE, GRENIER, ETC.  
TRANSPORT DES GROS ENCOMBRANTS  
ET ÉLECTROMÉNAGERS  
DÉMONTAGE/ÉVACUATION CUISINE  
GESTION, TRI ET TRANSPORT DES DÉCHETS

34, RUE PHILIPPE II, L-2340 LUXEMBOURG

✉ info@luxdebarras.lu  
luxdebarras.lu  
☎ 26 74 75 05 / 661 80 40 22



Les puces de Gostingen vous proposent toutes sortes d'articles,  
des plus insolites aux plus ingénieux, des objets décoratifs, de  
la vaisselle, des meubles, des disques vinyles, des livres et plus  
encore !

Nous renouvelons nos stock régulièrement car issu de notre  
première activité «LUX DEBARRAS», Les Puces de Gostingen  
récupèrent et revalorisent le mobilier et objets du quotidien  
afin de leurs donner une seconde vie.  
Ainsi, nous minimisons les déchets, luttons en faveur de l'écolo-  
gie et contre la surconsommation et le gaspillage.

Ouvert :

MERCREDI ET SAMEDI : 11:00 - 18:30

JEUDI ET VENDREDI : 14:00 - 18:30

10, RUE SANGELS - L-5425 FLAXWEILER | GOSTINGEN

✉ info@lespucesdegostingen.com  
www.lespucesdegostingen.com  
☎ 661 80 40 22

© casque : Vecteezy.com





# Le ministre de la défense François Bausch a présenté l'évolution de l'effort de défense à l'horizon 2028

**Le 24 juin 2022, après une présentation devant la commission de la Sécurité intérieure et de la Défense de la Chambre des députés, le ministre de la Défense, François Bausch, a dévoilé les grandes lignes de l'évolution de l'effort de défense lors d'une conférence de presse.**



Suite à l'évolution de la situation sécuritaire en Europe et du contexte politique, en particulier en rapport avec la guerre en Ukraine, l'effort de défense du Luxembourg sera substantiellement augmenté pour atteindre les 1% du PIB à l'horizon 2028. Par rapport à 2014, l'effort de défense aura été multiplié par 5 pour atteindre presque 1 milliard d'euros. Ainsi, la Défense luxembourgeoise continuera à respecter ses engagements au sein de l'OTAN et de l'UE et restera un partenaire solidaire et fiable.

### La situation particulière du Luxembourg

Lors du sommet du Pays de Galles en 2014, l'OTAN avait demandé aux États membres de tendre vers un effort de défense à hauteur de 2% du PIB, une recommandation de longue date de l'OTAN. Depuis 2014, le budget de défense du Luxembourg a augmenté de plus de 230%.

Cependant, il y a lieu de noter que la méthode de calcul de l'effort de défense, sur base du PIB d'une nation, est une méthode de calcul qui ne tient pas compte de la réalité du terrain, ni de la situation spécifique du Grand-Duché qui affiche un PIB par habitant bien au-dessus de la moyenne des États membres de l'Alliance.

La planification budgétaire, et plus particulièrement la mise sur pied de nouveaux projets, doit tenir compte de la taille de la Défense luxembourgeoise et être en phase avec les ressources humaines disponibles.

Une augmentation trop rapide des dépenses pour des projets d'envergure, afin de se rapprocher de la recommandation OTAN de 2% du PIB, risquerait de bloquer des ressources humaines qui ne pourraient plus

être utilisées pour accomplir les objectifs en matière de défense fixés par l'OTAN pour le Luxembourg. „Dépenser plus ne signifie pas nécessairement être plus efficace et ne doit pas être une fin en soi”, a noté le ministre de la Défense, François Bausch, dans ce contexte.

### La trajectoire de l'effort de défense

La réalisation des objectifs fixés dans le cadre de la procédure NDPP (NATO Defense Planning Process) restera une priorité absolue pour la Défense luxembourgeoise. Ainsi, la nouvelle planification de l'évolution de l'effort de défense vise à contribuer à combler des lacunes capacitaires au niveau de l'OTAN et de l'UE tout en se focalisant sur le développement des domaines clés de la Défense luxembourgeoise:

- ISR (Intelligence, Surveillance and Reconnaissance)
- Transport aérien
- Technologies spatiales
- Cyber

Sur base d'études réalisées auprès de la Direction de la défense et de l'armée, les acteurs concernés ont estimé qu'il soit réaliste d'atteindre les 1% du PIB au plus tôt en 2028 et de maintenir aussi cet effort, sous certaines conditions (recrutement, partenariats et coopérations, évolution du PIB, cycle de production et accès technologique, etc.). L'effort de défense sera réalisé et maintenu grâce à un certain nombre de projets (actuels et futurs) consolidant la position luxembourgeoise au sein de l'OTAN et de l'UE comme un partenaire fiable en matière de défense. À travers une consolidation et un renforcement des domaines d'ex-

pertises, l'effort de défense pourra être assuré pendant la période visée.

### La trajectoire retenue pour l'effort de défense est la suivante:

- 2023: 0,71% du PIB (± 573 mio d'euros)
- 2024: 0,77% du PIB (± 649 mio d'euros)
- 2025: 0,83% du PIB (± 728 mio d'euros)
- 2026: 0,89% du PIB (± 814 mio d'euros)
- 2027: 0,95% du PIB (± 906 mio d'euros)
- 2028: 1,00W% du PIB (± 994 mio d'euros)

Par rapport à l'ancienne planification, décidée par le gouvernement en conseil en 2019, qui prévoyait un effort de défense à hauteur de 0,72% du PIB à partir de 2014, cette nouvelle trajectoire engendra des dépenses additionnelles de 793 millions d'euros sur la période 2024-2028.

### Les projets majeurs

Les fonds alloués à la Défense seront utilisés pour:

1. Réaliser notre objectif capacitaire du bataillon de reconnaissance belgo-luxembourgeois dès 2028:
  - outien du bataillon.
2. La poursuite de nos engagements dans le domaine aérien:
  - Assurer le maintien en condition, la modernisation et le développement de nos capacités existantes;
  - Continuer et développer la contribution luxembourgeoise aux programmes de surveillance aérienne de l'OTAN afin de garantir leur opérationnalité;
  - Soutenir et développer la fourniture de services à nos partenaires au sein des organisations dont le Luxembourg fait partie.
3. La poursuite et le développement des capacités des systèmes aériens de surveillance et d'observation pilotés à distance.
4. L'élargissement et le développement de nos capacités dans le domaine spatial en ligne avec la Stratégie spatiale de défense, publiée en 2022:
  - Communication satellitaire (SATCOM)
  - Earth Observation (LUXEOSys)
  - Space Situational Awareness
  - Clean Space
5. Le développement de nos capacités de défense et de sécurité cyber.
6. Les investissements dans l'infrastructure militaire à travers:
  - La participation au projet capacitaire UE de mobilité militaire renforcée et du projet

(PESCO) de réseau de pôles logistiques en Europe;

- La rénovation et le maintien de l'infrastructure militaire nationale et internationale (OTAN) au Luxembourg.

### En résumé

Lors du sommet de l'OTAN à Madrid, les 29 et 30 juin 2022, le gouvernement luxembourgeois annoncera une trajectoire de l'effort de défense visant à atteindre 1% du PIB, soit environ 1 milliard d'euros, au plus tôt à partir de 2028. Cette planification, adoptée par le gouvernement en conseil sur proposition du ministre de la Défense, se base sur l'analyse des besoins actuels et futurs de l'armée et de la Direction de la défense et elle sera mise à jour régulièrement. La réalisation de cet objectif dépendra cependant partiellement d'acteurs externes, sur lesquels la Défense luxembourgeoise n'exerce pas de contrôle. „Les investissements planifiés répondent à nos objectifs capacitaires, à nos besoins et à ceux de nos partenaires. À travers cette approche, le Luxembourg affirme sa position de partenaire solidaire et fiable en matière de défense au sein de l'OTAN et de l'UE”, a conclu le ministre François Bausch.

*Communiqué par la Direction de la défense,  
le 24.06.2022*







ÄR GESONDHEETSMUTUELLE  
ZANTER 1956



MIR SINN DO. FIR JIDDEREEN.



D'CMCM ass do fir jiddereen. Ouni Ausnam an onofhängeg vum Alter a Gesondheetszoustand vum Member.  
Et gëtt kee Krankheetsdossier gefrot a keng Zousazkäschte bei all niemem Familljemember.

Loscht Member ze gin? Méi Info op [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

## Die „Koreaner“ aus Luxemburg

Gaaschtbeitrag vum Historiker Ben Ferring

Seit fünf Jahren schwiegen nun schon die Waffen in Europa und die friedvolle Verständigung hatte zusehends den Vorzug gegenüber militärischen Machtspielchen genossen. Die Entstehung der Friedens- und Verteidigungsbündnisse, UNO und NATO, besiegelten diese Tendenz und festigten in ihren Charten die friedliche Koexistenz, den sog. *modus vivendi*, als unumgängliches Leitmotiv für alle einst verfeindeten Nationen.

Als nach dem Zweiten Weltkrieg der gemeinsame Feind, in Form des Dritten Reiches, besiegt war, entfremdeten sich die beiden Hegemonialmächte und einstigen Verbündeten, Sowjetunion und Vereinigte Staaten, immer mehr voneinander und teilten die Welt in zwei Blöcke. Sinnbildlich hierfür stehen sowohl Deutschland als auch Korea, die im Zuge dieser Zweiteilung tiefe innenpolitische Narben davontrugen. Bei letzterem sind die Folgen des innerkoreanischen Konfliktes bis heute zu vernehmen, denn sie lassen seit Jahrzehnten die beiden Koreas nicht zur Ruhe kommen.

Der Anfangspunkt allen koreanischen Übels markierte die Kapitulation Japans am 2. September 1945. Diese zwang das Kaiserreich zur Aufgabe seiner besetzten Gebiete auf dem asiatischen Festland. Auch die koreanische Halbinsel wurde nach 50 Jahren Besatzung im Zuge der japanischen Dekolonialisierung zu einem unabhängigen Staat. Die Freude über die wiedererlangte Autonomie sollte jedoch nicht von langer Dauer sein. Bereits zuvor war den Siegermächten die wichtige geopolitische Lage Koreas bewusst geworden. Zum einen war es ein Brückenkopf, der es erlaubte zusätzliche Absatzmärkte im asiatischen Raum zu erschließen, zum anderen wollte man, aus amerikanischer Sicht, den Kommunisten nicht die Oberhand im pazifischen Raum überlassen. So kam es, dass seit Herbst 1945 amerikanische Truppen den Süden und sowjetische Truppen den Norden besetzten. Entlang des 38. Breitengrades entwickelte sich ein Konfliktherd, der sich der globalen Aufmerksamkeit sicher sein konnte. Obschon es Annäherungsversuche gab, die sogar die Abhaltung gesamt-koreanischer Wahlen in Betracht zogen, waren die Rahmenbedingungen für den ersten Konflikt des Kalten Krieges geschaffen. Doch wer sollte nun den ersten Schritt wagen?

Am 25. Juni 1950 durchbrachen die ersten nordkoreanischen Truppen die Grenze und marschierten gen

Süden. Waffen und höhere Offiziere aus der Sowjetunion unterstützten bereits im Vorfeld alle militärischen Operationen Nordkoreas, wodurch diese tatkräftig am frühzeitigen Erfolg der nordkoreanischen Armee mitwirkten. Als Antwort auf die völkerrechtswidrige Invasion stellten die UNO-Mitgliedstaaten der Regierung Nordkoreas ein Ultimatum:

Es soll den Vorstoß militärischer Verbände unverzüglich stoppen und die diplomatischen Verhandlungen mit dem Süden wieder aufnehmen.



Auf dem Schießstand in den Wäldern Belgiens © Dominguez/MNHM

Als sich alle Mahnungen als fruchtlos erwiesen hatten, genehmigte der UNO-Sicherheitsrat, in Abwesenheit der Sowjetunion, eine militärische Intervention in Korea. 21 Staaten folgten dem Ruf der UNO und boten militärische, medizinische oder wirtschaftliche Unterstützung an. Zu jenen Staaten gehörte auch das kleine Großherzogtum im Herzen Europas, dessen Söhne kaum die Schrecken des Zweiten Weltkrieges hinter sich lassen konnten, als schon der nächste globale Krieg den Erdball zu erschüttern drohte. Aller Kriegsmüdigkeit zum Trotz meldeten sich nach der öffentlichen Verlautbarung 129 Kandidaten, um ihren Dienst zu leisten und in einem fremden Land die



Demokratie zu verteidigen, die sie selbst in rezenter Vergangenheit so sehr vermisst hatten. Für 42 Rekruten endete die Ausbildung im Lager der Para Kommando Einheiten der belgischen Armee in Leopoldburg Anfang Dezember 1950 mit der Übergabe des „bronge Béret“, womit sie endgültig ihre Fahrkarte nach Korea gelöst hatten.



*Das Erste Kontingent nach der Übergabe des „bronge Béret“ in Leopoldburg © Dominguez/MNHM*

Als die Luxemburger, gemeinsam mit den Belgiern, in Antwerpen an Bord der *Kamina* gingen und sich bereit machten für die weite Reise nach Fernost, war es mittlerweile den südkoreanischen Verbänden mit Unterstützung der Amerikaner unter General Mac Arthur gelungen, den nordkoreanischen Vorstoß zu stoppen. Mit einem geschickten Militärmanöver konnten die amerikanischen *Marines* an der Küste nahe Seoul landen, hinter die feindlichen Linien vorstoßen und die Truppen in weiten Frontabschnitten von den Versorgungswegen abschneiden. So gelang es noch vor Einbruch des Winters, den Feind hinter die Linie des 38. Breitengrades zurückzudrängen.

Wider Erwarten stoppte der Vormarsch an dieser Stelle jedoch nicht. Im Gegenteil, die Front verlagerte sich immer weiter ins nordkoreanische Gebirgsland hinein, bis an den Grenzfluss Yula. Am Rande der Niederlage eilten aus dem benachbarten China etliche chinesische Divisionen zur Hilfe (die Rede war von 200.000 „Freiwilligen“). Unter der Inkaufnahme hoher Verluste überwältigten die schlecht versorgten und mangelhaft ausgebildeten chinesischen Soldaten die überraschten Verbände der UN und drückten die

Front erneut Richtung Süden. Auf der Höhe des 38. Breitengrades stoppte der Angriff und die Kampfhandlungen wurden zunehmend statischer. Von nun an war es ein Stellungskrieg, der nur noch von geringen Gebietseroberungen und -verlusten geprägt war. Zu dieser Zeit ging auch das luxemburgische Kontingent unter dem Kommando von Lieutenant

Joseph „Tun“ Wagener im Hafen von Pusan an Land. Zu Beginn begaben sich die Luxemburger ins Feldlager nach Waegwan, nahe der Stadt Taegu, wo ihre Hauptaufgabe in der Überwachung der notwendigen Versorgungslinien bestand. Über diese wurden alle militärischen Güter, die zuvor in den Häfen im Süden der koreanischen Halbinsel angeliefert wurden, an die nördliche Front geführt. Im Laufe mehrerer Patrouillen, in denen es zu Feindkontakten mit chinesischen Guerillatruppen kam, hatten die luxemburgischen Platoons bereits früh einige Ausfälle aufgrund von Verletzungen zu beklagen. Diese wurden an das General Hospital in Tokio überstellt, wo sie im Laufe der R&R-Aufenthalte („Rest and Recreation“) gesund gepflegt wurden. Erst nach gänzlicher Genesung wurden sie wieder ihren Verbänden an der Front zugewiesen.

Nach einem Monat in Taegu, ging es Anfang März für die meisten über Schienenwege nach Seoul, wo Lastwagen die Soldaten an die Front brachten. Diese erstreckte sich einige Kilometer entlang des Imjin-Flusses. Hier hatten die Luxemburger des Ersten Kontingentes ihre schwerste Probe zu bestehen. Am

frühen Morgen des 23. April 1951 holten neue chinesische Verbände zu einem vernichtenden Schlag aus. Den überraschten Luxemburgern blieb keine andere Wahl als sich über den Imjin zurückzuziehen, um ihre Stellungen neu zu formieren. Jeder packte an Munition und Waffen, was er tragen konnte und eilte aus dem umkämpften Frontabschnitt. Der Letzte sprengte die übrige Munition und stach das Lager in Brand, um den vorrückenden chinesischen Verbänden keine militärische Beute zu überlassen.



*Flusslauf des Imjin, April 1951 © Peters/MNHM*

Nachdem sie den Imjin durchwatet hatten, gingen sie mit nassen Füßen ungefähr 10 km, bis sie auf Lastwagen geladen und aus der Gefahrenzone gebracht wurden. In den nun folgenden Stunden verschanz-

ten sich die Luxemburger auf den umliegenden Anhöhen in ihren Bunkern, aus denen ununterbrochen Maschinengewehrfeuer knatterte. Es gelang ihnen den feindlichen Ansturm zu stoppen, sodass die 3. amerikanische Infanteriedivision ihren Rückzug gen Süden antreten konnte, ohne ihre gesamte Flanke zu entblößen, wodurch sie womöglich vernichtend geschlagen worden wäre.

Alle beteiligten Luxemburger wurden in den kommenden Monaten für ihre Verdienste am Imjin geehrt und genossen fortan ein hohes militärisches Ansehen, nicht nur bei den europäischen, sondern vor allem auch bei den amerikanischen Offizieren.<sup>1</sup> Mit Hilfe von mehreren Tagebucheinträgen lassen sich die Ereignisse aus den langen Tagen im April 1951 sehr genau rekonstruieren. Ferner bieten sie einen Einblick in das emotionale Gefühlschaos und die Schrecken, die die Freiwilligen an der Front durchlebten.

Nachdem die Freiwilligen des Ersten Kontingentes Ende September 1951 in die Heimat zurückgekehrt waren, bemühte sich die luxemburgische Regierung alsbald um die Mobilisierung eines zweiten Kontingentes. Ihre Präsenz im Fernostkonflikt sollte weiterhin aufrechterhalten werden, denn somit sicherte man sich nicht nur einen aufstrebenden Handelspartner im Osten, sondern positionierte sich auch klar auf der Seite der USA. Im Angesicht des Kalten Krieges, der zu einigen Momenten kurz vor der Eskalation stand, war die Gewissheit, eine Weltmacht an seiner Seite zu haben, ein sehr beruhigender Faktor.



*Flusslauf des Imjin, April 1951 © Peters/MNHM*

<sup>1</sup> Siehe das Tagebuch von Jean Stoffel, Aufzeichnungen zwischen dem 23. und 26. April 1951, MNHM 2022.



Seit jeher nimmt der Koreakrieg im Konzert der großen Kriege des 20. Jahrhunderts eine untergeordnete Rolle ein. Demnach ist die zynische Bezeichnung als „Forgotten War“ in vielerlei Hinsichten berechtigt. Auch die Luxemburger, die ihr Leben für die Freiheit Koreas aufs Spiel setzen, äußerten sich kritisch zu der mangelnden Anerkennung nach ihrer Rückkehr. Für einige war es Anlass genug dem Großherzogtum den Rücken zu kehren und die Auswanderung nach Nordamerika anzutreten, wo einige in den USA und Kanada einen Neuanfang wagten.

Zum 70. Jahrestag des Ausbruchs des Koreakriegs im Jahr 2020 fasste man im militärhistorischen Museum in Diekirch den Entschluss, diesem Manko in der luxemburgischen Erinnerungskultur entgegenzuwirken und das Andenken der „Lëtzebuurger Koreaner“ mit einer ganzjährigen Ausstellung zu würdigen. Die Biografien aller 85 Luxemburger, die sich freiwillig für den Kriegseinsatz in Fernost entschieden hatten, wurden mit Hilfe von Primärquellen aus den Archivbeständen der luxemburgischen Armee aufgearbeitet und auf der eigens hierfür entwickelten Webseite ([www.korea.mnhm.net](http://www.korea.mnhm.net)) der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Noch bis zum 26. März 2023 können interessierte Besucher eintauchen in eine fernöstliche Kultur eines Landes, dessen moderne Geschichte von einigen mutigen Luxemburgern maßgeblich mitgeprägt wurde.

xemburgischen Erinnerungskultur entgegenzuwirken und das Andenken der „Lëtzebuurger Koreaner“ mit einer ganzjährigen Ausstellung zu würdigen. Die Biografien aller 85 Luxemburger, die sich freiwillig für den Kriegseinsatz in Fernost entschieden hatten, wurden mit Hilfe von Primärquellen aus den Archivbeständen der luxemburgischen Armee aufgearbeitet und auf der eigens hierfür entwickelten Webseite ([www.korea.mnhm.net](http://www.korea.mnhm.net)) der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Noch bis zum 26. März 2023 können interessierte Besucher eintauchen in eine fernöstliche Kultur eines Landes, dessen moderne Geschichte von einigen mutigen Luxemburgern maßgeblich mitgeprägt wurde.

**D'Koreaner aus dem LËTZEBUERGER LAND**  
**EXPO**  
 24.03.2022 – 26.03.2023  
 Les volontaires luxembourgeois de la Guerre de Corée (1950-1954)

© Pic: Aschmann/Photoblogue de la Ville de Luxembourg

mnhm  
 LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Association La Culture  
 LËTZEBUERG  
 DIEKIRCH  
 www.mnhm.lu

**Assurance moto complète**  
 Garanties sur-mesure | Valeur à neuf 36 mois | Assistance 24/7

**Contactez l'agence AXA Luis Nunes**  
 T : 26 29 61 18 32 Av. de la liberté  
 luis.nunes.agent@axa.lu L-1930 Luxembourg

**Swagat**  
 Indian Restaurant

Buffet de midi à volonté  
 Livraison à domicile/au bureau  
 Salle pour événements privés

**Commandez en ligne**

183, route d' Arlon 8011 Strassen  
 +352 316162 www.swagat.lu





### Transport public

- RGTR
- Ecoles belges
- Late Night Bus



### Location de bus

- Reesbus
- Streckenbus
- Minibus
- Adapto



SPÉCIALITÉS ITALIENNES DEPUIS 1970



*Aldo Bei & Fils*

DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 19H SANS INTERRUPTION  
LE SAMEDI DE 9H À 18H SANS INTERRUPTION

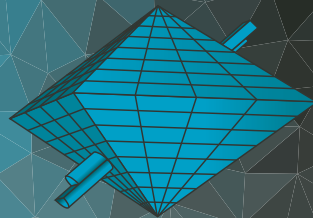
4, Z.I. Letzebuenger Heck L-3844 Schifflange / Foetz  
Tél. 55 06 08-1 • Fax. 55 06 49 • [aldosup@pt.lu](mailto:aldosup@pt.lu)



PHARMACIE  
**HÜBSCHER**

Heures d'ouvertures :  
du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30  
le samedi de 8h30 à 12h30

50, rue de Mühlenbach - L-2168 Luxembourg  
Tél. 43 16 09 Fax. 42 02 73



**EmJi**  
SPORTSWEAR

32, Domaine Schmiseleck  
L-3373 LEIDELING



**HG**  
Higher  
group s.a.

Notre expérience dans le domaine de la construction s'est forgée pendant plus de 40 ans.

Un véritable parcours de vie, qui nous permet aujourd'hui de garantir une qualité de service irréprochable et un professionnalisme à toute épreuve

*au  
gourmet  
grec*

### Produits traditionnels Grecs au Luxembourg.

Notre gamme de produits et leur origine repose en grande partie sur notre **philosophie** de sélection. Pour nous, la **qualité** est le facteur le plus important, de même que l'**authenticité** et l'**identité** des produits que nous proposons.



rue de Bonnevoie, 87  
1260 Luxembourg  
Tél. 26 48 11 77



74, RUE ERMESINDE - L - 1469 LUXEMBOURG  
GSM : 00 352 661 16 18 94 | [d.browet@higher-group.lu](mailto:d.browet@higher-group.lu)

[www.highergroup.lu](http://www.highergroup.lu)



## Die Grossherzoglichen Residenzen - neu entdeckt

*Neuer Bildband von Marc Schoentgen und Pierre Even erschienen. Fir eis perséinlech als Lëtzebuurger ass et e ganz besonnesche Privileeg, am Palais, dem historesch bedeitendsten Gebai vun der Stad Lëtzebuerg am Déngscht vum Staatschef, vum Land a sengen Institutiounen a vu senge Bierger d'äerfen tätég ze sinn. Déi 450 Joer vun der wiesselhafter Geschicht vum Palais, an deem fréier all dräi Staatsgewalten kollegial tätég waren, ass och e Symbol fir d'Eenheet vun der Natioun a vun der Lëtzebuurger Onofhängegkeet, fir déi sech eise Dynastie zënter 1890 ëmmer asetzt. Wann een iwuer de Palais schwätzt oder schreift, sou kënnst een net dolaanscht och déi zwou aner groussherzoglech Residenzen, Schlass Bierg a Schlass Fëschbech, ze ernimmen. All dräi Gebaier, als Aarbechtsplaz an als Wunnuert vun der Groussherzoglecher Famill, sinn all Lëtzebuurger bekannt - mä net esou am Detail. Fotografesch a historesch gëtt et weider Méiglechkeeten, d'Eenzelheete vun den dräi Residenzen mat engem neien Bléck ze erfuerschen. Dëst Buch soll dozou bäidroen, déi dräi Residenzen an hir Geschicht néi ze entdecken.*

Marc Schoentgen a Pierre Even

### Inhalt:

Die seit nunmehr 450 Jahren viel bewunderten und in der Tat einzigartigen Reliefs der Renaissance-Fassade des alten Rathauses der Stadt Luxemburg, des heutigen großherzoglichen Palais, haben immer schon die Blicke der Einheimischen und Besucher in den Bann gezogen. Bis heute geben sie manche Rätsel auf und finden sich in Luxemburg weder Vorbilder noch wesentliche zeitgleiche Nachahmungen. Der Blick des Betrachters weilt indessen vor allem auf dem Gesamteindruck der Fassade, die durch die Transformationen der 1890er Jahre wesentlich erweitert und auf der Rückseite eine zusätzliche Anziehungskraft erhalten hat. Die Gesamtsicht jedoch ermöglicht nur selten den Blick auf die Feinheiten der Details. Hier bleibt es dem Fotografen Marc Schoentgen vorbehalten, in vielen Stunden, Tagen und Wochen der Beobachtung und Einprägung die zahllosen Besonderheiten und Einzelaspekte der Fassaden in hunderten von Aufnahmen festzuhalten und zu ordnen.

Was bei den Fassaden des Palais im Besonderen zutrifft, hat auch Geltung für die dem Außenstehenden weniger zugänglichen Fassaden und Parks der beiden großherzoglichen Schlösser Berg und Fischbach, die zwar aus der Distanz sichtbar, aber doch weniger in ihren Feinheiten bekannt sind. Auch hier gelingt es nur dem dort wochenlang als Fotograf tätigen Marc Schoentgen, die selbst dem Besucher kaum mögliche Erkundung und Beobachtung aller Details zu bewerkstelligen und im Bild zu fixieren. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse tragen zu neuen Sichtweisen auf die großherzoglichen Residenzen bei. Die Repräsentationsräume des Palais in Luxemburg und des Schlosses Berg sind weitgehend bekannt, die privaten Räume der großherzoglichen Familie sollen vertraulich bleiben, und so ist es Sinn und Aufgabe dieses Bildbandes,

sich auf das Äußere zu fokussieren und vor allem die Architektur und die Parks neu zu entdecken.

Die Geschichte der drei Residenzen und ihre kunstgeschichtliche Erhellung war bereits Gegenstand vieler Studien und Betrachtungen. Ohne diese oft grundlegenden Vorarbeiten wären die von Pierre Even verfassten Texte in diesem Band nicht möglich gewesen. Sie fassen die bisherigen Erkenntnisse zusammen und korrigieren und ergänzen sie aufgrund neu erschlossener Quellen des Großherzoglichen Hausarchivs. Einige wenige Aspekte der Baugeschichte des Palais in den 1890er Jahren konnten dadurch konkretisiert werden. Mehrere erhaltene Bauzeichnungen des Architekten Gédéon Bordiau ergänzen die Fotos.

Die teils unter unglücklichen Vorzeichen stehende Baugeschichte von Schloss Berg zwischen 1907 und 1911 war bisher unbekannt und wird hier aufgrund kürzlich erforschter Quellen erstmals veröffentlicht. Sie war das Ergebnis einer gewünschten Verbesserung der unzureichenden aus dem Spätmittelalter stammenden Türme, ergänzt im 18. Jahrhundert um einen quadratischen Wirtschaftshof mit mehreren Anbauten, und zusätzlichen Bauten und Veränderungen aus der Mitte des 19. Jahrhunderts. Deren bisher unbekannter Grundriss von 1894 wird ebenso wiedergegeben wie einige Bauzeichnungen des Architekten Max Ostenrieder.

Eine besondere Beachtung fand bei der Geschichte von Schloss Fischbach, außer den mysteriösen Entdeckungen im Park, der an der sonst nicht zugänglichen Westfassade noch erkennbare frühmittelalterliche Kern dieses seit jener Epoche vielfach erweiterten und ununterbrochen bewohnten Gebäudes, das seit rund hundert Jahren als zusätzliche Residenz der großherzoglichen Familie mit Leben erfüllt wird.





## Die Autoren:

**Marc Schoentgen:** Marc Schoentgen wurde 1969 in Luxemburg geboren. Er arbeitet als Polizeibeamter und ist Leiter der Objektschutzabteilung der drei Großherzoglichen Residenzen.

Als Fotograf hat er sich mit zahlreichen Projekten einen Namen gemacht, darunter Fotoausstellungen wie „Schengen - En europäescht Wënzerduerf a seng Awunner“ (2010), „Schengen - Vins et Vues“ (2011) u. a. in Berlin und Brüssel, „Fashion Moments“ (2013) in der Stadt Luxemburg (Place Guillaume II), „Promenade photographique“ (2014) in Mondorf-les-Bains, sowie als Herausgeber einer „Gëlle Fra“-Trilogie (2011).

Er war Initiator der internationalen Wanderausstellung „Die Dynastie Luxemburg-Nassau 1890-2015“, welche 2016 in Schengen durch II.KK.HH. den Erbgroßherzog und die Erbgroßherzogin feierlich eröffnet wurde; die Ausstellung wurde in 25 Luxemburger Gemeinden, im Großherzoglichen Palais, auf Schloss Weilburg (D) und in den USA im Bundesstaat Wisconsin gezeigt.

Zuletzt gestaltete er die Open-Air Fotoausstellung „E Bléck op Schlass Biertreng“ in Schieren (2021).

Bisher sind von Marc Schoentgen erschienen: „Schengen - En europäescht Wënzerduerf“ (2010), der Bildband „Vun der Rief zum Wäin“ (2011), der „Lëtzebuerger Wochekalenner“ (2012), das 2016 mit dem „Lëtzebuerger Buchpräis“ ausgezeichnete Buch „Die Dynastie Luxemburg-Nassau 1890-2015“, gemeinsam mit Pierre Even (2015), und der Bildband „Schlass Biertreng – Eng eemoleg Lëtzebuerger Geschicht“, Text von Mil Goerens (2021).

Marc Schoentgen wurde 2016 von seiner Heimatgemeinde Weiler-la-Tour als „Citoyen remarquable“ ausgezeichnet und von S.K.H. dem Großherzog zum „Chevalier de l'Ordre de Mérite civil et militaire d'Adolphe de Nassau“ ernannt.



*De Marc Schoentgen an den Pierre Even virum Palais*

*Fotos: Marc Schoentgen | Texte: Pierre Even | Format: 28,5 x 28,5 cm | Einband: Hardcover matt mit partiellem Foliendruck | Seiten: 312*

*Sprache: Deutsch - Französisch - Englisch | ISBN: 978-2-919792-22-1 Preis: 49,00 €*

**Pierre Even:** Pierre Even wurde 1946 in Wiesbaden geboren. Von 1966 bis 1973 studierte er an der Universität Frankfurt a. M., Würzburg und Mainz und legte 1976 das Große Juristische Staatsexamen mit der Befähigung zum Richteramt ab. Verheiratet seit 1976, hat der Rechtsanwalt und Privathistoriker mehrere Ausstellungen zu nassauischen und luxemburgischen Themen kuratiert und zahlreiche Veröffentlichungen u.a. zur Geschichte Luxemburgs und Nassaus vorgelegt, wie „Herzog Adolph von Nassau und die Luxemburger Thronfolgefrage 1884-1890“ (1989), „Adolph, Herzog zu Nassau, Großherzog von Luxemburg“ (1992), „Nassau-Luxemburg und Dänemark“ (1994), „Dynastie Luxemburg-Nassau. Von den Grafen zu Nassau zu den Großherzögen von Luxemburg. Eine neunhundertjährige Herrschergeschichte in einhundert Biographien“ (Luxemburg: Schoentgen 2000), „Das Haus Nassau bis zu den Großherzögen von Luxemburg“ und „Das Haus Oranien-Nassau bis zu den Königen der Niederlande“ (mehrere Auflagen seit 2009), „Die Dynastie Luxemburg-Nassau 1890-2015“ gemeinsam mit Marc Schoentgen (2015), „Der Erneuerte Nassauische Erbverein vom 30. Juni 1783.

„Eine historisch-juristische Analyse“ (2018), „Burg und Schloss Beaufort. Region Müllerthal, Kleine Luxemburger Schweiz“ (2018), „Italienreise mit Peter von Oldenburg und Therese zu Nassau 1838/39. Das Reisetagebuch des Herzoglich Nassauischen Medizinalrats Dr. Fritz Willett“ (2018) und „Marie Adelheid von Luxemburg-Nassau“ (2019). Er ist Korrespondierendes Mitglied des Institut grand-ducal de Luxembourg, Section historique (1984) sowie Mitglied der Historischen Kommission für Nassau (1985). S.K.H. der Großherzog ernannte ihn 2009 zum Mitglied des „Conseil juridique de la Cour“, 2010 zum Hofarchivar und 2017 zum Direktor des Großherzoglichen Hausarchivs.



# CMCM – ÄR GESONDHEETSMUTUELLE



N°1 zu Lëtzebuerg



Méi wéi 280.000 Memberen



Zanter 1956



Méi wéi 2.500 Servicer

1 Tarif gültig fir d'ganz Famill.

Als Member brauchst Dir kee medezineschen Dossier auszufüllen.

Jiddereen ass wëllkomm,  
onofhängeg vum Alter oder  
dem Gesondheitszoustand.



**Rapatriementer, Transport mat der Ambulanz oder eng Rettung mam Helikopter** am Fall vun engem Accident oder plötzlecher Krankheet an der Vakanz am Ausland, sinn **inclus an dat ouni Limitten**. E Service «Annulation voyage» ass och mat dran.

Eng optimal Ënnerstëtzung fir bei beschter Gesondheet ze bleiwen; fir d'ganz Famill, iwwerall an zu all Moment! Sief dat am Fall vun engem Klinikopenthalt, bei **Doktesch** - an **Zänndokteschkäschten** zu **Lëtzebuerg** oder am **Ausland**, bei Optiker Käschten an Aen Laseren loossen, oder enger Seance beim **Osteopath/Chiropraktiker**.



Entdeckt  
d'CMCM Welt.



**MIR SINN DO. FIR JIDDEREEN.**

Méi Infoën op [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

[f cmcm\\_luxembourg](https://www.facebook.com/cmcm_luxembourg) [@cmcm\\_lu](https://www.instagram.com/@cmcm_lu) [CMCM Luxembourg](https://www.youtube.com/channel/UCMCMLuxembourg) [cmcm\\_lu](https://twitter.com/cmcm_lu) [CMCM-App](https://www.cmcm.lu/app)

**CMCM**  
ÄR GESONDHEETSMUTUELLE  
ZANTER 1956



**TRAITEUR**  
**PÂTISSERIE**  
**VIENNOISERIE**  
**BOULANGERIE**

DÉCOUVREZ NOS DIFFÉRENTS MAGASINS  
AU LUXEMBOURG SUR **NOTRE SITE WEB**

  [www.aap.lu](http://www.aap.lu) 

**ISYLUX** s à r l

- Industrieelektrik
- Gebäudesystemtechnik
- Brand- und Einbruchmeldeanlagen
- Netzwerktechnik
- Photovoltaikanlagen

rue de Drinklange 2 - L-9911 Troisvierges  
Tel: +352 26 90 82 38 - E-Mail: [info@isylux.lu](mailto:info@isylux.lu) - [www.isylux.lu](http://www.isylux.lu)

**Ristorante Pizzeria La Torre**

*La Passion et l'Amour  
de la Cuisine Italienne*

**PIZZAS AU FEU DE BOIS**

Dans un cadre accueillant et nouvellement décoré, venez déguster notre grand choix de viandes, de poissons frais, de pâtes et une large sélection de vins.

Plats à emporter ou livré à domicile.

82, avenue du Bois | L-1250 Luxembourg - Limpertsberg  
tel:00352 471871 - [www.latorre.lu](http://www.latorre.lu)

**Fleurs**  
Treichel Goelles

39, Av. Grand-Duc Jean | L-1842 Howald (Plateau)  
Tél.: 48 39 82 | Gsm: 621 169 113  
Fax: 26 29 62 60 | [info@fleurs-treichel.lu](mailto:info@fleurs-treichel.lu)



**CAPELLEN**

**RÉSIDENCES**  
« HÉLÈNE ET MIRABELLE »

Nouveau Projet entre la Rue du Kiem et la Route d'Arlon

**Appartements de 2-3 chacs à partir de 1.130.000 €**

**Contactez-nous pour plus d'informations**

10, rue des Muguets L-2167 Luxembourg  
T. +352 26 97 64 04 - GSM +352 621 35 66 84  
[info@venice-consulting.lu](mailto:info@venice-consulting.lu)  
[www.venice-consulting.lu](http://www.venice-consulting.lu)



**VENICE**  
**CONSULTING S.A.**





Impressiounen vun eisem Concert zu Roodt-Syr, den 01.04.2022



*Crédit photo: Sacha Goldschmit CMCM*







Fotoën:Kevin GIRRES



D'Koreaner aus dem  
**LËTZEBUERGER  
LAND**

Les initiatives luxembourgeoises  
de la Région de l'Est (2016-2022)

**EXPO**  
24.03.2022 - 26.03.2023


















## Lunch Break



Pizzeria, Sandwicherie à Luxembourg  
lu-Ven 7:00-18:00 - Di 11:00-18:00

**Tél : 26 27 03 68**  
26,b Boulevard Royal - 2449 Luxembourg



**move-in**  
immobilier

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 2010**

*Toujours prêts pour vous conseiller au mieux  
dans vos transactions immobilières:  
Achats/ventes, locations et gestion locative*


**Faites nous confiance**

7, Place de Clairefontaine | L-1341 Luxembourg  
Tél. : 47 45 40 | info@move-in.lu | [move-in.lu](http://move-in.lu)



  
**TÉLIO**  
Cuisine méditerranéenne  
Homemade & healthy foods

7, Grand Rue L-1661 Luxembourg  
[saki.lux@outlook.fr](mailto:saki.lux@outlook.fr)  
27 56 77 87



L'entreprise Simoes Toitures est spécialisée dans les travaux de charpente, toiture, ferblanterie, pose de Velux.

Nous intervenons sur tout le Luxembourg pour effectuer la rénovation ou la pose de toiture neuve.

Nous vous conseillerons sur le choix des matériaux les plus adaptés à votre style d'habitation.

Notre équipe de spécialistes est à votre écoute pour répondre à vos besoins.

Contactez-nous au 26 57 32 69 pour plus d'informations sur nos services

**Simoes Toitures**  
32 Rue Dicks - L-4082 Esch-sur-Alzette (Esch-Uelzecht)  
Tel : 352 26 57 35 69 - Fax : 352 26 57 35 69  
GSM: 352 621 323 329  
Mail: [sc.toitures2@gmail.com](mailto:sc.toitures2@gmail.com)



**TAXI JUSQU'À 8 PLACES | AMBULANCE  
VOITURE ADAPTÉE POUR LES CHAISES ROULANTES**

Transport soigné, ponctuel & discret  
24h/24h & 7j/7 | Luxembourg et étranger  
Service privé et pour hospitalisation  
en collaboration avec la CNS

41 Rue Bamertal | L-9209 Diekirch  
Tél: 80 82 33 | Gsm: 621 145 820 | Fax 26 80 32 80

[taxilopesdiekirch@gmail.com](mailto:taxilopesdiekirch@gmail.com) [www.taxilopes.lu](http://www.taxilopes.lu)





## Porte-ouverte à la caserne Grand-Duc Jean à Diekirch

*De 10. Juli hat d'Armée nees eng Porte-ouverte an der Kasär Grand-Duc Jean zu Diekrech organiséiert. Et war d'ěst e volle Succés wat déi ronn 16500 Visiteur'en bewissen hunn. Niewend verschiddenen Aktivitéiten ass och de Charrois vun der Armée viigestallt ginn.*







Fotoën: Armée luxembourgeoise.  
Weider Fotoën fann dir op:  
[www.armee.lu/multimedias/galleries-photos/portes-ouvertes-2022](http://www.armee.lu/multimedias/galleries-photos/portes-ouvertes-2022)







**LUXGLASS**

info@luxglass.lu

Luxglass S.A.  
5, Rue Pierre Krier-Becker  
L-8238 Mamer

Tél : +352 / 263 769-1  
Fax : +352 / 263 769-69  
www.luxglass.lu

Café-Restaurant  
**OP DER GARE**  
Lintgen



5, rue de la Gare  
L-7448 Lintgen  
Tél: +352 32 98 69  
Fax: +352 27 33 82 79  
info@opdergare.lu

Le Café Restaurant OP DER GARE situé à Lintgen vous invite à venir savourer ses spécialités portugaises



**Animal-Store Sàrl**  
**Pension d'animaux domestiques**

Ouvert du lundi au samedi de 7h-19h  
Dimanche sur rendez-vous


9, chemin d'Essingen  
L-7463 Pettingen

Tél.: +352 691 377 568




swloff@pt.lu  
www.animal-store.lu

**Restaurante**



**Beirão**



44, rue des Hauts Fourneaux  
L-1719 Dommeldange  
Tél. (+352) 27 84 82 44  
www.restaurantbeirao.lu



**Mac Pinto s.à.r.l.**

15 Wieweschgaass  
L-8395 Septfontaines (Simmer)  
**GSM: +352 621 131 876**

Installation de fenêtres, portes,  
portes de garage, volets,  
motorisation pour volets,  
cuisines, ameublement et transport



Le Restaurant Oscar's Diner est proche de la Gare et Luxembourg-ville.

Nous avons un menu du jour tous les jours et sommes spécialisés dans les Hamburgers.

Oscar's Diner est l'original et le meilleur bar de sports du Luxembourg et vous propose une salle de billard et bien plus encore!

Notre restaurant est ouvert 7j/7 de 12h à 22h00.

42, rue de Strasbourg, 2560 Luxembourg  
Tel: 26 48 38 51 - eat@oscarsdiner.lu

**MMS Transports**



Tous types de transports  
professionnels et particuliers

3, Z.A.R.E. Ilot Ouest - 4384 Ehlerange Luxembourg  
T. +352 24 55 91 28 | GSM +352 621 68 10 14  
www.mmstransports.lu



**GUTSCHEIN 20 €**

GESUND KOCHEN  
OHNE GAS ;-)

www.microjungle.lu/shop  
CODE: OCB18D92





## Cérémonie militaire à l'occasion de la célébration de la Fête nationale à Diekirch

En date du 21 juin 2022, la cérémonie militaire a eu lieu à la place Guillaume à Diekirch à l'occasion de la célébration de la Fête Nationale, en présence du Ministre de la Défense, Monsieur François Bausch, et du chef d'état-major de l'Armée, le Général Steve Thull.

À l'issue de la prise d'armes, durant laquelle des décorations des ordres nationaux et croix de service ont été remises au personnel de l'Armée, les troupes ont défilé dans la rue Stavelot.

La prise d'armes était placée sous le commandement du lieutenant-colonel Kim Kirsch, Commandant Adjoint des Forces.



Fotoën: Armée luxembourgeoise. Communiqué par l'état-major de l'armée, le 22.06.2022



## Association Mutualiste Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois

CCPL: IBAN LU59 1111 0026 7556 0000

### Zur besonderen Beachtung

Adressenänderungen müssen dem Sekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

Neue Mitglieder, die nach ihrem Vereinsbeitritt eine eheliche Verbindung oder PACS eingehen, sind gebeten dem Kassierer die Personalien des Ehe- / PACS- / Partners (Name, Vorname, Geburtsdatum) sowie das Datum der standesamtlichen Heirat- respektiv des PACS-Vertrag zu übermitteln.

Nach der Geburt oder Adoption eines Kindes ist eine entsprechende Geburts- oder Adoptionsurkunde, bzw. nach Ableben eines Mitgliedes ein Exemplar der Sterbeurkunde an den Kassierer einzusenden. Nur so kann die entsprechende Leistung auch ausgezahlt werden.

Wünschen die Hinterbliebenen die Präsenz der Vereinsfahne an der Begräbnisfeier, ist dies mit dem Sekretär der «Association Mutualiste Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois» abzuklären.

#### M. Romain BONNE

Caissier

4, rue Tschiderer · L-9288 DIEKIRCH  
Gsm.: 621 630 600 · E-Mail: kippchen@hotmail.fr

#### M. Romain HILGER

Secrétaire

6, rue Tresch · L-8373 HOBSCHEID  
Gsm: 621 139 181 · E-Mail: romain.hilger@pt.lu

### AMAM-SHOP

Dës Artikelen kënn dir bestellen. Äer Iwwerweisung vum respektivem Montant op den CCPL-Kont gëllt als Bestellung. Gitt op ärem Virement w.e.g. den „Artikel-Numm“ an d'Quantitéit un wat dir gär hätt:

CCPLULL LU59 1111 0026 7556 0000

Dir kënnt äer Bestellungen och iwwert d'Telefonnummer 621 393 730 beim Léon SUNNEN areechen.

**N.B. Bei de Montant vun der Bestellung komme nach 3,50 € Portokäschten dobäi.**



#### PECHBILD

(8 cm héich, 6 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 1**

Präis: 3€/St



#### STOFFOFZEECHEN

(8 cm héich, 6 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 2**

Präis: 10€/St



#### TÏMBER, SERIE 1

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 3**

Präis: 20€/20er Blatt



#### TÏMBER, SERIE 2

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 4**

Präis: 20€/20er Blatt



#### POCHETTE SOUVENIR

125 JOER AMAM

(11 cm héich, 15 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 5**

Präis: 10€/Pochette



#### PINSPENDEL (NEIE MODEL)

(2,5 cm héich, 2 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 6**

Präis: 5€/St

Besicht eis Internetsäit: [www.amam.lu](http://www.amam.lu)



# Tous au "basta Così" !

*I think I've been eating at Basta Così for over 12 years now.  
Nothing has changed, the food is still of great quality.* Edward (Stassen)

*Very fair. Great Saltimbocca and nice clean presentation.  
Also loved the bread.* Mike (Luxembourg)

*Plats simples mais très goûteux, rien à redire.* Isabelle (Bertrange)

*The pizza is amazing and carpaccio also super good!  
For sure will continue to order from this restaurant!.* William (Bertrange)

*Excellent restaurant italien !!! Très bonnes pizzas !* Giovanni (Mertert)

*Bonne qualité des produits. A recommander.* Max (Merl)

*Au Glacis*  
18 Avenue Pasteur  
Luxembourg-Limpertsberg  
(+352) 26 26 85 55

*Basta Così*<sup>®</sup>  
RESTAURANT

[www.bastacosì.lu](http://www.bastacosì.lu)



*Louvigny*  
10 Rue Louvigny  
Luxembourg Centre-Ville  
(+352) 26 26 85 85



AAA

ERPELDANGE - SUR - SÛRE

PORTE DES  
**ARDENNES**

Profitez de votre jardin privatif,  
que ce soit au rez-de-jardin  
ou au dernier étage!

Appartements & duplex spacieux  
avec 2 ou 3 chambres à coucher.

Vente



**SIGELUX**  
AGENCE IMMOBILIÈRE



621 265 450

[www.sigelux.lu](http://www.sigelux.lu)

Vente



développement  
& construction



43 96 13 - 42

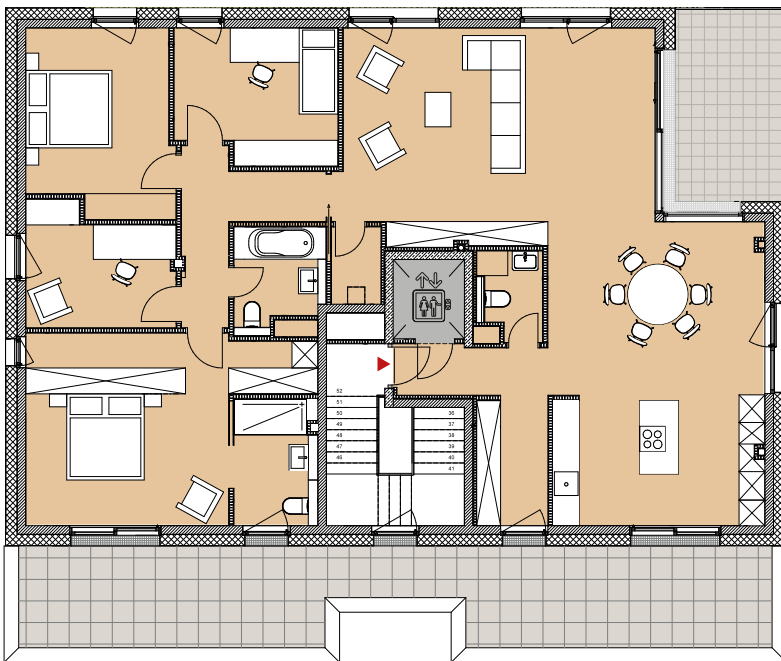
661 264 336

[www.kuhn.lu](http://www.kuhn.lu)

**RÉSIDENCE À 6 UNITÉS DANS UN ENVIRONNEMENT IDYLLIQUE**

Reste à vendre :

2 penthouses exceptionnels de ± 165 m<sup>2</sup> avec ± 50 m<sup>2</sup> de terrasses.



**AUF DEM MOOR**

LOTISSEMENT À ETTTELBRUCK



NZEB

[www.kuhn.lu](http://www.kuhn.lu)

T. 43 96 13 - 42

